

# OrthoWedge OrthoWedge Pediatric

EN Off-loading Shoe  
DE Vorfußentlastungsschuh  
ES Zapato de descarga del antepié  
FR Chaussure de décharge de l'avant-pied  
IT Calzatura per lo sgravio dell'avampiede  
NL Voorvoethulpschoen  
DA Forfodsaflastningssko  
SV Avlastningssko för framfoten  
PL Obuwie odciążające przednią część stopy  
SL Čevlji za razbremenitev sprednjega dela stopala  
HR Čipela za rasterećenje prednjeg dijela stopala  
PT Sapato de alívio do antepé



**DARCO**





## EN Instructions for Use

**OrthoWedge** | Off-loading Shoe

**OrthoWedge Pediatric** | Off-loading Shoe for children



### Important notes

Should any serious incident occur in relation to this device it should be reported to the manufacturer at the contact information listed on this document and the proper authority of the country or state where you are located. When treatment is complete, dispose of this device according to local laws and ordinances.

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. Do not wear the product with injured, irritated, damaged or broken skin. You should use bandages or socks, for example.

Do not drive a vehicle while you are wearing this aid. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual.

This aid is intended for single-patient use only.

## Purpose

Off-loading shoe following surgery:

Specifically designed for relief and protection of the forefoot

## Indications / Contraindications

### Indications

- > Postoperative use after surgery to correct hallux valgus or hammer / claw toes
- > Healing of forefoot ulcerations

### Contraindications

- > Open fractures

## Design features

The off-loading shoe encloses the heel and tarsus with a soft padded ankle support. The special sole construction provides relief for the forefoot. The heel cap, hook and loop straps and fasteners prevent slipping in the shoe. The forefoot area is protected against inadvertent impact. The insole is removable and can be replaced with a DARCO insole.

## Combination with other products

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap
- > TwinShoe®

## EN Use

1. Open the shoe (A).
2. Step into the open shoe.
3. Please ensure that the foot is securely positioned in the shoe.
4. Close the shoe with the hook and loop straps (A). The foot must not be too tightly or too loosely positioned in the shoe.



### Note

5. When walking, only roll to the inner edges (B). Rolling to the outermost edge (C) can impair the surgical outcome.
6. For prolonged periods of wear, height balancing (TwinShoe®) on the other foot is recommended.

## Technical data

### Sizes

#### 5 adult sizes (OrthoWedge):

XS (33.5–37.0), S (37.5–39.5), M (40.0–41.5),  
L (42.0–44.0), XL (44.5–47.0)

#### 1 child size (OrthoWedge Pediatric):

Universal (up to size 31)

The shoe fits left or right equally.

### Material

<b>Outsole:</b>	TPR
<b>Insole:</b>	EVA
<b>Upper material:</b>	Polyester
<b>Hook and loop straps:</b>	Nylon
<b>Colour:</b>	Black

## Working life / Lifespan of the product

The lifespan of the medical device is determined by natural wear and tear due to proper handling / cleaning. The medical device is designed to be used for the duration of use prescribed by a doctor without showing a reduction in safety or performance. After the period of use prescribed by your doctor, check the function of the product together with your doctor or medical provider.

## Maintenance

The product does not require maintenance.

## Cleaning instructions

### Hand wash

- > If the shoe is slightly soiled, you can wipe it with a damp cloth or clean it with a soft brush.
- > Do not dry the shoe in a dryer or on a radiator. Leave it to dry at room temperature.

## Disposal



Dispose of after use. Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. The product can be disposed of with household waste.

## DE Gebrauchsanweisung

OrthoWedge | Vorfußentlastungsschuh

OrthoWedge Pediatric | Vorfußentlastungsschuh für Kinder



### Wichtige Hinweise

Kommt es durch die Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies bitte schnellstmöglich Ihrem Fachhändler oder dem Hersteller. Bei einer Meldung an den Fachhändler wird dieser diese umgehend weiterleiten. Die Meldungen werden mit den zuständigen Behörden abgestimmt und bearbeitet.

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Tragen Sie das Produkt nicht auf verletzter, irritierter, geschädigter oder intakter Haut. Verwenden Sie z. B. Verbandstoffe oder Socken.

Steuern Sie kein Fahrzeug während Sie dieses Hilfsmittel tragen. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt.

Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

## Zweckbestimmung

Vorfußentlastungsschuh nach Operationen:  
Speziell zur Entlastung und zum Schutz des Vorfußes

## Indikationen / Kontraindikationen

### Indikationen

- > Postoperativ nach Eingriffen bei Hallux Valgus, Hammerzehen-/Krallenzehen-OPs
- > Abheilung von Vorfußulzerationen

### Kontraindikationen

- > Offene Frakturen

## Konstruktionsmerkmale

Der Vorfußentlastungsschuh umfasst die Ferse und Fußwurzel mit einem weichgepolsterten Schaft. Durch die spezielle Sohlenkonstruktion wird der Vorfuß entlastet. Die Fersenkappe, Klettbänder und Verschlüsse verhindern ein Verrutschen im Schuh. Der Vorfußbereich ist gegen ungewolltes Anstoßen geschützt. Die Innensohle ist herausnehmbar und kann durch eine DARCO Innensohle ausgetauscht werden.

## Kombination mit anderen Produkten

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap Zehenkappe
- > TwinShoe®

## DE Anwendung

1. Öffnen Sie den Schuh (A).
2. Steigen Sie in den geöffneten Schuh.
3. Achten Sie darauf, dass der Fuß sicher im Schuh positioniert ist.
4. Verschließen Sie den Schuh mit den Klett bändern (A). Der Fuß darf nicht zu fest und nicht zu locker im Schuh sitzen.



### Hinweis

5. Rollen Sie beim Laufen nur bis zu den inneren Kanten (B) ab. Das Abrollen bis zur äußersten Kante (C) kann das Operationsergebnis negativ beeinflussen.
6. Bei längerer Tragedauer ist ein Höhenausgleich (TwinShoe®) am anderen Fuß zu empfehlen, eine Tragezeit von 6 Wochen sollte nicht überschritten werden.

## Technische Daten

### Größen

**5 Erwachsenen Größen (OrthoWedge):**  
XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

**1 Kindergröße (OrthoWedge Pediatric):**  
Universal (bis Größe 31)

Der Schuh ist links und rechts tragbar.

### Material

**Außensohle:** TPR  
**Innensohle:** EVA  
**Obermaterial:** Polyester  
**Klettbänder:** Nylon

**Farbe:** Schwarz

## Nutzungs-/ Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang / Reinigung bestimmt. Das Medizinprodukt ist ausgelegt, dass die vom Arzt verordnete Nutzungsdauer ohne Sicherheits- und Leistungsminderungen verwendet werden kann. Nach der vom Arzt verordneten Nutzungsdauer überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.

## Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

## Reinigungshinweise

### Handwäsche

- > Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
- > Trocknen Sie den Schuh nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie diesen bei Raumtemperatur trocknen.

## Entsorgung



Nach dem Gebrauch wegwerfen. Bitte entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden.

## ES Instrucciones de uso

**OrthoWedge** | Zapato de descarga del antepié

**OrthoWedge Pediatric** | Zapato pediátrico de descarga del antepié para niños



### Notas importantes

Si el estado de salud empeora gravemente debido al uso del producto sanitario, informe lo antes posible a su distribuidor especializado o al fabricante. Si notifica al distribuidor especializado, él se lo transmitirá inmediatamente al fabricante. Las notificaciones se coordinan y tramitan con las autoridades competentes.

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sirve para la curación y se debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o después de haberlo consultado con él. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. No use el producto sobre piel lesionada, irritada, dañada o intacta. Utilice, p. ej., vendas o calcetines.

Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p. ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre.

Este producto está diseñado únicamente para el uso en un solo paciente.

## Uso previsto

Zapato de descarga del antepié posquirúrgico:

Especial para la descarga y la protección del antepié

## Indicaciones / Contraindicaciones

### Indicaciones

- > Uso postoperatorio tras intervenciones de hallux valgus, operaciones de dedo en martillo o dedo en garra
- > Curación de ulceraciones en el antepié

### Contraindicaciones

- > Fracturas abiertas

## Características de diseño

El zapato de descarga del antepié envuelve el talón y el tarso con una caña con acolchado blando. El diseño especial de la suela descarga el antepié. La talonera, las cintas con cierre de gancho y bucle, así como los cierres, evitan un desplazamiento dentro del zapato. La zona del antepié está protegida contra golpes accidentales. La plantilla es extraíble y reemplazable por una plantilla DARCO.

## Combinación con otros productos

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Puntera Toe Cap
- > TwinShoe®



## ES Aplicación

1. Abra el zapato (A).
2. Introduzca el pie en el zapato abierto.
3. Preste atención a que el pie esté colocado en el zapato en una posición segura.
4. Cierre el zapato mediante las cintas con cierre de gancho y bucle (A). El pie no debe estar ni muy apretado ni muy suelto dentro del zapato.



### Nota

5. Al caminar, flexione el pie solo hasta bordes internos (B). La flexión hasta el borde más externo (C) puede perjudicar el resultado quirúrgico.
6. Para usos prolongados, se recomienda una compensación de altura (TwinShoe®) en el otro pie; no se deben superar las 6 semanas de uso.

## Datos técnicos

### Tallas

**5 tallas para adultos (OrthoWedge):**

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),

L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

**1 talla para niños (OrthoWedge Pediatric):**

Universal (hasta talla 31)

El zapato es apto para el pie derecho e izquierdo.

### Material

<b>Suela exterior:</b>	Caucho termoplástico
<b>Plantilla:</b>	Goma EVA
<b>Material superior:</b>	Poliéster
<b>Cintas de gancho y bucle:</b>	Nailon

**Color:** Negro

## Duración del uso / vida útil del producto

Si el producto sanitario se manipula / limpia adecuadamente, su vida útil estará determinada por el desgaste natural. El producto sanitario está diseñado de manera que se pueda utilizar durante el periodo prescrito por el médico sin mermar la seguridad ni el rendimiento. Tras el periodo de uso prescrito por el médico, compruebe el funcionamiento del producto con su médico o distribuidor especializado.

## Mantenimiento

Este producto no necesita ningún tipo de mantenimiento.

## Instrucciones de limpieza

### Lavar a mano

- > Si el zapato se ensucia ligeramente, se puede limpiar con un paño húmedo o con un cepillo suave.
- > No seque el zapato en la secadora ni lo ponga sobre la calefacción. Déjelo secar a temperatura ambiente.

## Eliminación



Eliminar tras el uso. Elimine el embalaje de manera ecológica. El producto se puede eliminar con la basura doméstica.

**OrthoWedge** | Chaussure de décharge de l'avant-pied

**OrthoWedge Pediatric** | Chaussure de décharge de l'avant-pied pédiatrique



### Remarques importantes

Si l'utilisation du dispositif médical entraîne une dégradation grave de l'état de santé, veuillez contacter au plus vite votre fournisseur ou le fabricant. Une notification au fournisseur sera immédiatement transférée par ce dernier. Les notifications sont vérifiées et traitées avec les autorités compétentes.

Veuillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p. ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Ce dispositif est conçu pour favoriser la guérison et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou du personnel médical (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Ne portez pas le produit sur une peau blessée, irritée, endommagée ou saine. Utilisez par exemple des bandages ou des chaussettes.

Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude.

Ce dispositif est destiné à être utilisé pour un seul patient.

## Destination

Chaussure de décharge de l'avant-pied après une opération :  
Spécialement conçue pour la décharge et la protection de l'avant du pied

## Indications / Contre-indications

### Indications

- > En phase postopératoire, après une opération d'un hallux valgus, d'orteils en marteau / orteils en griffe
- > Cicatrisation des ulcères de l'avant-pied

### Contre-indications

- > Fractures ouvertes

## Caractéristiques de fabrication

La chaussure de décharge de l'avant-pied entoure le talon et le tarse avec une tige rembourrée. La structure spéciale de semelle permet de décharger l'avant-pied. Le contrefort arrière, les bandes auto-agrippantes et les fermetures préviennent tout glissement dans la chaussure. La zone de l'avant-pied est protégée contre tout choc accidentel. La semelle intérieure est amovible et peut être remplacée par une semelle intérieure DARCO.

## Combinaison avec d'autres produits

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Protège-orteils Toe Cap
- > TwinShoe®

## FR Utilisation

1. Ouvrez la chaussure (A).
2. Introduisez votre pied dans la chaussure ouverte.
3. Faites attention de positionner le pied correctement dans la chaussure.
4. Fermez la chaussure avec les bandes auto-agrippantes (A). Le pied ne doit être ni trop serré ni trop libre.



### Remarque

5. Lorsque vous marchez, avancez uniquement jusqu'au bord intérieur (B). L'avancée jusqu'au bord extérieur (C) peut compromettre le succès de l'opération.
6. En cas de port prolongé, une compensation de hauteur (TwinShoe®) à l'autre pied est recommandée. La durée maximale de port ne doit pas dépasser 6 semaines.

## Caractéristiques techniques

### Pointures

#### 5 pointures adultes (OrthoWedge) :

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 pointure enfant (OrthoWedge Pediatric) :

Universal (jusqu'à la pointure 31)

La chaussure est utilisée à droite et à gauche.

### Matériel

<b>Semelle extérieure :</b>	TPR
<b>Semelle intérieure :</b>	EVA
<b>Matériau extérieur :</b>	Polyester
<b>Bandes auto-agrippantes :</b>	Nylon
<b>Couleur :</b>	Noir

## Durée d'utilisation / de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical dépend de l'usure naturelle se produisant dans le cadre d'une utilisation et d'un nettoyage conformes. Le dispositif médical est conçu pour être employé, pendant la durée d'utilisation prescrite par le médecin, sans diminution de la sécurité et des performances. Après la durée d'utilisation prescrite par le médecin, vérifiez la fonctionnalité du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

## Entretien

Le produit ne nécessite pas d'entretien.

## Consignes pour le lavage

### Lavage à la main

- > Lorsque la chaussure n'est pas très sale, il est possible de l'essuyer avec un chiffon humide ou de la nettoyer avec une brosse souple.
- > Ne pas sécher la chaussure au sèche-linge ni sur le radiateur. La laisser sécher à température ambiante.

## Élimination



Éliminer après utilisation. L'emballage doit être éliminé conformément à la législation sur la protection de l'environnement. Le produit peut être éliminé avec les déchets ménagers.

## IT Istruzioni per l'uso

**OrthoWedge** | Calzatura per lo sgravio dell'avampiede

**OrthoWedge Pediatric** | Calzatura per lo sgravio dell'avampiede del bambino



### Note importanti

Se l'applicazione del dispositivo medico dovesse causare un peggioramento grave dello stato di salute, segnalarlo quanto prima al proprio rivenditore specializzato o al fabbricante. Se la segnalazione viene fatta al rivenditore specializzato, costui provvederà a inoltrarla immediatamente al fabbricante. Le segnalazioni vengono discusse e trattate con le autorità competenti.

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.), informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Non indossare il dispositivo su cute lesa, irritata, danneggiata o intatta. Usare, ad esempio, materiali per medicazione o calzini.

Si sconsiglia di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio. Prestare la massima attenzione quando si scendono o salgono scalini (anche quando si sale sul marciapiede) o quando si cammina su percorsi accidentati. Camminare più lentamente di quanto non si sia soliti fare.

Questo ausilio è destinato esclusivamente all'applicazione su un solo paziente.

## Destinazione d'uso

Calzatura per lo sgravio dell'avampiede in seguito a interventi chirurgici:  
In particolare per sgravare e proteggere l'avampiede

## Indicazioni / Controindicazioni

### Indicazioni

- > Nel periodo postoperatorio dopo interventi per alluce valgo e dita a martello
- > Cura di ulcerazioni dell'avampiede

### Controindicazioni

- > Fratture aperte

## Caratteristiche costruttive

La calzatura per lo sgravio dell'avampiede avvolge il tallone e la superficie tarsale con un gambale leggermente imbottito. L'avampiede viene sgravato dalla speciale costruzione della suola. La talloniera, i cinturini a strappo e le chiusure impediscono che il piede scivoli nella calzatura. L'area dell'avampiede è protetta da urti accidentali. La soletta è estraibile e può essere sostituita con una soletta DARCO.

## Combinazione con altri prodotti

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap Mascherina salvadita
- > TwinShoe®

## IT Applicazione

1. Aprire la calzatura (A).
2. Entrare nella calzatura aperta.
3. Fare in modo che il piede abbia una posizione sicura nella scarpa.
4. Chiudere la calzatura con le cinghiette a strappo (A). Il piede nella scarpa non deve essere né troppo fisso né troppo libero.



### Nota

5. Quando si cammina, srotolare il piede solo fino ai bordi interni (B). Lo srotolamento fino al bordo più esterno (C) può influire negativamente sull'esito dell'operazione.
6. Se si indossa la calzatura a lungo, è necessaria una regolazione in altezza (TwinShoe®) per l'altro piede; la calzatura non andrebbe indossata per più di 6 settimane.

## Dati tecnici

### Misure

#### 5 taglie per adulti (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 taglia per bambino (OrthoWedge Pediatric):

Universale (fino alla taglia 31)

La calzatura è indossabile sia a destra che a sinistra.

### Material

<b>Außensohle:</b>	TPR
<b>Innensohle:</b>	EVA
<b>Obermaterial:</b>	Polyester
<b>Klettänder:</b>	Nylon

**Farbe:** Schwarz

## Durata di utilizzo / Vita del dispositivo

La durata di vita del dispositivo medico usato e lavato correttamente e in conformità alle istruzioni è definita dalla normale usura. Il dispositivo medico è progettato in modo da poterlo usare per il periodo di utilizzo prescritto dal medico senza riduzioni in termini di sicurezza e prestazioni. Al termine della durata di utilizzo prescritta dal medico, controllare il funzionamento del dispositivo insieme al proprio medico o rivenditore.

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

## Indicazioni per la pulizia

### Lavaggio a mano

- > Se la calzatura è poco sporca, può essere ripulita con un panno umido o una spazzola morbida.
- > Non asciugare la calzatura nell'asciugatrice o sul termosifone. Lasciarla asciugare a temperatura ambiente.

## Smaltimento



Smaltire dopo l'uso. Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Il dispositivo può essere smaltito nei rifiuti domestici.

## NL Gebruiksaanwijzing

OrthoWedge | Voorvoethulpschoen

OrthoWedge Pediatric | Voorvoethulpschoen voor kinderen



### Belangrijke opmerkingen

Als er door het gebruik van het medische hulpmiddel een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand optreedt, meld dit dan zo snel mogelijk bij uw vakhandel of de fabrikant. Bij een melding bij de vakhandel zal deze uw melding direct doorgeven. De meldingen worden in overleg met de bevoegde autoriteiten behandeld.

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Als er bijwerkingen optreden (bijv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij ondeskundig gebruik van dit product zijn de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Draag het product niet op een verwonde, geïrriteerde, beschadigde of intacte huid. Gebruik bijv. verbandmiddelen of sokken.

Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op hobbelige wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk.

Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt.

## Beoogd gebruik

Voorvoethulpschoen na operaties:

Speciaal voor het ontlasten en beschermen van de voorvoet

## Indicaties / Contra-indicaties

### Indicaties

- > Postoperatief na ingrepen bij hallux valgus, operatie van hamertenen/klauwtenen
- > Genezing van voorvoetzweren

### Contra-indicaties

- > Open fracturen

## Constructiekenmerken

Deze voorvoethulpschoen omringt de hiel en de voetwortel met een zacht gevoerde schacht. De speciale constructie van de zool ontlast de voorvoet. De hielkap, klittenbanden en sluitingen voorkomen verschuiven in de schoen. Het gebied van de voorvoet wordt beschermd tegen ongewenst stoten. De binnenzool is uitneembaar en kan worden vervangen door een DARCO-binnenzool.

## Combinatie met andere producten

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap-teenkap
- > TwinShoe®

## NL Gebruik

1. Open de schoen (A).
2. Trek de geopende schoen aan.
3. Controleer of de voet goed in de schoen is geplaatst.
4. Sluit de schoen met de klittenbandsluitingen (A). De voet mag niet te vast en niet te los in de schoen zitten.



### Opmerking

5. Rol de voet tijdens het lopen alleen af tot de binnenkanten (B). Bij afrollen tot de buitenste kant (C) van de voet kan dit een negatieve invloed hebben op het resultaat van de operatie.
6. Bij een langere draagduur is aan te raden om de hoogte bij de andere voet te compenseren (TwinShoe®), langer dragen dan 6 weken wordt afgeraden.

## Technische gegevens

### Maten

#### 5 volwassenenmaten (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 kindermaat (OrthoWedge Pediatric):

universeel (tot maat 31)

De schoen kan zowel aan de linker- als aan de rechtervoet worden gedragen.

### Materiaal

<b>Buitenzool:</b>	TPR
<b>Binnenzool:</b>	EVA
<b>Bovenmateriaal:</b>	Polyester
<b>Klittenbanden:</b>	Nylon

**Kleur:** Zwart

## Gebruiks-/ levensduur van het product

De levensduur van het medisch hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij een juiste omgang / reiniging conform het beoogde gebruik. Dit medisch hulpmiddel is zo ontworpen dat de door de arts voorgeschreven gebruiksduur zonder verlies van veiligheid of prestaties kan worden aangehouden. Na afloop van de door de arts voorgeschreven gebruiksduur moet u samen met uw arts of vakhandel controleren of het product nog goed functioneert.

## Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

## Reinigingsinstructies

### Handwas

- > Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtig doekje worden afgeveegd of met een zachte borstel worden gereinigd.
- > Droog de schoen niet in de droger en ook niet op de verwarming. Laat hem drogen op kamertemperatuur.

## Verwijdering



Na gebruik weggooien. Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Het product kan met het huisvuil worden weggegooid.

## DA Brugsanvisning

OrthoWedge | Forfodsaflestningssko

OrthoWedge Pediatric | Forfodsaflestningssko til børn



### Vigtige bemærkninger

Hvis anvendelsen af det medicinske udstyr forårsager en alvorlig forværring af sundhedstilstanden, skal dette øjeblikkeligt anmeldes til din faghandler eller producenten. Ved anmeldelse til faghandleren vil dette øjeblikkeligt blive videreformidlet. Anmeldelserne koordineres og behandles i samarbejde med de ansvarlige myndigheder.

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd hermed). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Produktet må ikke bæres på kvæstet, irriteret, skadet eller intakt hud. Du skal f.eks. bruge bandager eller sokker.

Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. træder på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre.

Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme patient.

## Formål

Forfodsaflestningssko efter operationer:  
Specielt til aflastning og til beskyttelse af forfoden

## Indikationer / Kontraindikationer

### Indikationer

- > Postoperativt efter indgreb ved Hallux Valgus, operationer af krumme tæer / hammertæer
- > Heling af forfodsulcerationer

### Kontraindikationer

- > Åbne frakturer

## Konstruktionsegenskaber

Forfodsaflestningsskoens omfatter hælen og fodroden med et blødt polstret skaft. Den specielle konstruktion af sålen aflaster forfoden. Hælkappe, burrebånd og lukninger forhindrer udglidning i skoens. Forfodsområdet er beskyttet mod uønskede stød. Indersålen kan tages ud og erstattes med en DARCO-indersål.

## Kombination med andre produkter

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap-tåkappe
- > TwinShoe®



## DA Anvendelse

1. Åbn skoen (A).
2. Sæt foden i den åbne sko.
3. Sørg for, at foden er placeret sikkert i foden.
4. Luk skoen med burrebåndene (A). Foden må ikke sidde for stramt og heller ikke for løst i skoen.



### Bemærk

5. Ved gang må du kun rulle frem til den indvendige kant (B). Rulning frem til den yderste kant (C) kan påvirke operationsresultatet negativt.
6. Ved længere bæreevne anbefales en højdeudligning (TwinShoe®) på den anden fod, og bæreperioder over 6 uger frarådes.

## Tekniske data

### Størrelser

#### 5 voksenstørrelser (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 børnestørrelse (OrthoWedge Pediatric):

Universal (op til størrelse 31)

Skoen kan benyttes på både venstre og højre fod.

### Materiale

Ydersål:	TPR
Indersål:	Ethylen-Vinyl-Acetate (EVA)
Overdel:	Polyester
Burrebånd:	Nylon
Farve:	Sort

## Produktets funktionstid / Levetid

Levetiden af det medicinske udstyr bestemmes af naturlig slidage som følge af korrekt håndtering / rengøring. Det medicinske udstyr er designet således, at det kan bruges i den brugsperiode, som lægen har foreskrevet, uden forringelse af sikkerhed eller ydeevne. Efter den brugsperiode, lægen har foreskrevet, skal du, sammen med din læge eller specialforhandler, kontrollere produktets funktion.

## Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse.

## Rengøringsanvisninger

### Håndvask

- > Ved mindre urenheder på skoen kan den aftørres med en fugtig klud eller rengøres med en blød børste.
- > Skoen må ikke tørres i tørretumbler og heller ikke på varmeapparat. Lad skoen lufttørre ved stuetemperatur.

## Bortskaffelse



Skal bortskaffes efter brug. Bortskaf emballagen miljøvenligt. Produktet kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

## SV Bruksanvisning

**OrthoWedge** | Avlastningssko för framfoten

**OrthoWedge Pediatric** | Avlastningssko för framfoten för barn



### Viktig information

Om användning av denna medicintekniska produkt leder till en allvarlig försämring av hälsotillståndet ska du omedelbart rapportera detta till återförsäljaren eller tillverkaren. Vid en rapport till återförsäljaren ska denna omedelbart vidarebefordra detta. Rapporterna ska stämmas av och bearbetas med behörig myndighet.

Beakta alltid denna bruksanvisning. Informera läkaren om du får biverkningar (till exempel hudsvullnad, tryckställen, blodcirkulationsstörningar osv.). Vid felaktig hantering av produkten kan funktion och optimalt skydd inte längre garanteras. Detta hjälpmedel är avsett för tillfrisknande och ska uteslutande användas enligt anvisning av läkare eller medicinsk personal (respektive efter konsultation). DARCO (Europe) GmbH tar inget ansvar för detta. Använd inte produkten på skadad, irriterad eller intakt hud. Använd till exempel förband eller sockor.

Under tiden du använder detta hjälpmedel bör du inte framföra fordon. Var extremt försiktig när du går i trappor (även när du exempelvis går upp på en trottoarkant) och när du går på ojämnt underlag. Gå långsammare än vanligt.

Detta hjälpmedel är endast avsett för användning av en patient.

## Avsedd användning

Avlastningssko för framfoten efter operationer:  
Särskilt för avlastning och skydd av framfoten

## Indikationer / Kontraindikationer

### Indikationer

- > Postoperativt efter ingrepp vid hallux valgus, operationer mot klotå/hammartå
- > Läkning av framfotsår

### Kontraindikationer

- > Öppna frakturer

## Konstruktionsegenskaper

Avlastningsskon för framfoten omsluter hälen och vristen med ett mjukt stoppat skaft. Den speciella sulutformningen avlastar framfoten. Hälkappan, kardborrbanden och förslutningarna hindrar glidning i skon. Framfotsområdet skyddas mot oönskade stötar. Innersulan är löstagbar och kan bytas mot en DARCO-innersula.

## Kombination med andra produkter

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap tåkappa
- > TwinShoe®

## SV Användning

1. Öppna skon (A).
2. Kliv in i den öppnade skon.
3. Se till att foten är säkert placerad i skon.
4. Stäng skon med kardborrbanden (A). Foten får varken sitta för hårt eller för löst i skon.



### Information

5. Rulla bara av fram till den inre kanten (B) vid löpning. Om avrullning sker till den yttersta kanten (C) kan operationsresultatet försämrast.
6. Vid längre användningstid rekommenderar vi att den andra fotens höjd kompenseras (TwinShoe®). Ska inte bäras längre än 6 veckor.

## Tekniska data

### Storlekar

#### 5 vuxenstorlekar (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 barnstorlek (OrthoWedge Pediatric):

Universal (upp till storlek 31)

### Material

**Yttersula:** TPR  
**Innersula:** EVA  
**Övermaterial:** Polyester  
**Kardborreband:** Nylon

**Färg:** Svart

Skon kan bäras på vänster eller höger fot.

## Produktens användningstid / Livslängd

Den medicintekniska produktens livslängd beror på naturligt slitage vid korrekt användning och rengöring. Den medicintekniska produkten är utformad så att den kan användas under den tid som läkaren ordinerat med bibehållen säkerhet och prestanda. Kontrollera produktens funktion tillsammans med läkaren eller butiken när den ordinerade användningstiden har gått ut.

## Underhåll

Produkten är underhållsfri.

## Rengöringsanvisning

### Handtvätt

- > Vid lätt nedsmutsning kan skon torkas av med en fuktig trasa eller rengöras med en mjuk borste.
- > Torka inte skon i torkskåp eller på värmeelement. Låt den torka i rumstemperatur.

## Kassering



Kastas efter användning. Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt. Produkten kan kasseras i hushållssoporna.

## PL Instrukcja użycia

**OrthoWedge** | Obuwie odciążające przednią część stopy

**OrthoWedge Pediatric** | Obuwie odciążające przednią część stopy dla dzieci



### Ważne uwagi

Jeżeli w wyniku stosowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy jak najszybciej zgłosić to sprzedawcy lub producentowi. W przypadku zgłoszenia do sprzedawcy nastąpi natychmiastowe przekazanie. Zgłoszenia są uzgadniane i przetwarzane z właściwymi organami.

Należy zawsze przestrzegać instrukcji użycia. W przypadku wystąpienia działań niepożądanych (np. obrzęku skóry, odcisków, zaburzeń krążenia krwi itp.) należy poinformować lekarza. W przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem nie można już zagwarantować jego działania ani optymalnej ochrony. Niniejszy środek pomocniczy służy do leczenia i może być stosowany wyłącznie zgodnie z instrukcjami lekarza lub fachowego personelu medycznego (lub po konsultacji). Firma DARCO (Europe) GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności. Nie nosić produktu na zranionej, podrażnionej, uszkodzonej lub naruszonej skórze. Używać np. opatrunków lub skarpetek.

Podczas noszenia tego środka pomocniczego zalecamy, aby nie prowadzić pojazdów. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia po schodach (np. również wchodzenia na krawężniki) i chodzenia po nierównym podłożu. Należy chodzić wolniej niż normalnie.

Ten środek pomocniczy jest przeznaczony do stosowania tylko u jednego pacjenta.

## Przeznaczenie

Obuwie odciążające przednią część stopy po operacjach:  
Specjalnie do odciążenia i do ochrony przedniej części stopy

## Wskazania / Przeciwwskazania

### Wskazania

- > Po operacjach palucha koślawego, palca młotkowatego / szponiastego
- > Gojenie owrzodzenia przedniej części stopy

### Przeciwwskazania

- > Otwarte złamania

## Cechy konstrukcyjne

Obuwie odciążające przednią część stopy obejmuje piętę i stęp cholewką o miękkim wyścieleniu. Dzięki specjalnej konstrukcji wkładki możliwe jest odciążenie przedniej części stopy. Osłona pięty, taśmy na rzep i zamknięcia zapobiegają ślizganiu się stopy w butcie. Obszar przedstopia jest chroniony przed niepożądanymi uderzeniami. Wkładkę wewnętrzną można wyjmować i wymienić na wkładkę wewnętrzną DARCO.

## Kombinacja z innymi produktami

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Toe Cap Osłona na palce nóg
- > TwinShoe®

## PL Stosowanie

1. Otworzyć but (A).
2. Włożyć stopę do otwartego buta.
3. Zwracać uwagę, aby stopa była pewnie umieszczona w bucie.
4. Zamknąć but taśmami na rzep (A). Stopa nie może być ani zbyt mocno, ani zbyt luźno zamknięta w bucie.



### Uwaga

5. Podczas chodzenia toczyć tylko do wewnętrznych krawędzi (B). Toczenie do najbardziej zewnętrznej krawędzi (C) może negatywnie wpłynąć na rezultat operacji.
6. W przypadku dłuższego czasu noszenia zalecane jest wyrównanie wysokości (TwinShoe®) drugiej stopy. Nie należy przekraczać czasu noszenia wynoszącego 6 tygodni.

## Dane techniczne

### Rozmiary

**5 rozmiarów dla dorosłych (OrthoWedge):**

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),

L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

**1 rozmiar dla dzieci (OrthoWedge Pediatric):**

Uniwersalny (do rozmiaru 31)

### Materiał

**Podeszwa zewnętrzna:**

TPR

**Podeszwa wewnętrzna / wkładka:**

EVA

**Materiał wierzchni:**

Poliester

**Taśmy na rzep:**

Nylon

**Kolor:**

Czarny

But można nosić na lewej i prawej stopie.

## Użytkowanie / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia podczas właściwego i zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z nim / czyszczenia. Wyrób medyczny jest przeznaczony do stosowania przez okres użytkowania zalecony przez lekarza bez pogorszenia bezpieczeństwa lub działania. Po zaleconym przez lekarza okresie użytkowania należy wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą sprawdzić działanie produktu.

## Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

## Instrukcja czyszczenia

### Pranie ręczne

- > W przypadku lekkiego zabrudzenia buta można go wytrzeć wilgotną ściereczką lub oczyścić miękką szczoteczką.
- > Nie suszyć buta w suszarce ani na grzejniku. Pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej.

## Utylizacja



Wyrzucić po użyciu. Zutyliczować opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska. Produkt można teraz zutyliczować wraz z odpadami domowymi.

## SL Navodila za uporabo

OrthoWedge | Čevelj za razbremenitev sprednjega dela stopala

OrthoWedge Pediatric | Čevelj za razbremenitev sprednjega dela stopala za otroke



### Pomembni napotki

Če uporaba medicinskega pripomočka resno poslabša zdravstveno stanje, o tem čim prej obvestite svojega prodajalca ali proizvajalca. V primeru prijave specializiranemu prodajalcu bo slednji to takoj poslal naprej. Poročila se usklajujejo in obdelujejo s pristojnimi organi.

Vedno upoštevajte ta navodila za uporabo. Pri neželenih učinkov (npr. otekanje kože, otiščanci, motnje krvnega obtoka itd.) obvestite svojega zdravnika. Če z izdelkom ravnate nepravilno, njegove funkcije in optimalne zaščite ni več mogoče zagotoviti. Ta pripomoček se uporablja za okrevanje in le pod vodstvom zdravnika ali zdravstvenega delavca (ali po posvetovanju z njim). Družba DARCO (Europe) GmbH za to ne prevzema odgovornosti. Izdelka ne nosite na ranjeni, razdraženi ali poškodovani ali nepoškodovani koži. Uporabljajte na primer povoje ali nogavice.

Med nošenjem tega pripomočka priporočamo, da ne vozite vozila. Pri vzpenjanju po stopnicah (tudi pri stopanju na robnik, npr.) in hoji po neravni podlagi bodite izjemno previdni. Pojdite počasneje kot običajno.

Ta pripomoček je namenjen samo za uporabo pri enem pacientu.

## Namenska raba

Čevelj za razbremenitev sprednjega dela stopala po operacijah:  
Posebej za razbremenitev in zaščito sprednjega dela stopala

## Indikacije / Kontraindikacije

### Indikacije

- > Pooperacijsko po posegih zaradi deformacij Hallux Valgus, kladvastih ali krempljastih deformacij
- > Celjenje ulceracij sprednjega dela stopala

### Kontraindikacije

- > Odprti zlomi

## Značilnosti izdelave

Čevelj za razbremenitev sprednjega dela stopala zajema peto in zadnji del stopala z mehkim oblažinjenim zgornjim delom. Zaradi posebne zasnove podplata je sprednji del stopala razbremenjen. Opetnik, trakovi na ježka in zapirala preprečujejo drsenje noge v čevlju. Sprednji del noge je zaščiten pred neželenimi udarci ob predmete. Notranji vložek je snemljiv in ga je mogoče zamenjati z drugimi notranjimi vložki DARCO.

## Kombinacija z drugimi izdelki

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Kapica za nožne prste Toe Cap
- > TwinShoe®

## SL Uporaba

1. Odpnite čevelj (A).
2. Stopalo položite na odprt čevelj.
3. Pazite, da je stopalo dobro nameščeno v čevelj.
4. Čevelj zapnite s trakovi na ježka (A). Stopalo ne sme biti pretesno in ne prerahlo nameščeno v čevelj.



### Napotek

5. Med hojo stik s podlago pri koraku zaključite do notranjega roba (B). Če stik s podlago pri koraku zaključite pri zunanjem robu (C), lahko to negativno vpliva na rezultat operacije.
6. Pri daljšem nošenju je priporočljiva izravnava višine z drugo nogo (TwinShoe®), čevlja pa se ne sme nositi dlje kot 6 tednov.

## Tehnični podatki

### Velikosti

#### 5 velikosti za odrasle (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 velikost za otroke (OrthoWedge Pediatric):

Universal (do velikosti 31)

Čevelj je mogoče nositi na levi in desni nogi.

### Material

**Zunanji podplat:** TPR

**Notranji vložek:** EVA

**Vrhni material:** Poliester

**Ježki:** Najlon

**Barva:** Črna

## Uporabna / življenjska doba izdelka

Pri pravilnem ravnanju / čiščenju izdelka je življenjska doba tega medicinskega pripomočka odvisna od naravne obrabe. Medicinski pripomoček je zasnovan tako, da se v obdobje uporabe, ki ga predpiše zdravnik, lahko uporablja brez zmanjšanja varnosti in učinkovitosti. Po obdobju uporabe, ki ga predpiše zdravnik, preverite delovanje pripomočka skupaj s svojim zdravnikom ali trgovcem.

## Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

## Navodila za čiščenje

### Ročno pranje

- > Če je čevelj rahlo umazan, ga lahko obrišete z vlažno krpo ali skrtačite z mehko krtačo.
- > Čevlja ne sušite v sušilnem stroju in ne na viru toplote. Pustite ga, da se posuši pri sobni temperaturi.

## Odstranjevanje



Po uporabi zavrzite. Embalažo zavrzite na okolju prijazen način. Izdelek lahko odstranite med gospodinjske odpadke.

## HR Upute za uporabu

**OrthoWedge** | Cipela za rasterećenje prednjeg dijela stopala

**OrthoWedge Pediatric** | Cipela za rasterećenje prednjeg dijela stopala za djecu



### Važne napomene

Ako uslijed primjene ovog medicinskog proizvoda dođe do ozbiljnog pogoršanja zdravstvenog stanja, javite se što je prije moguće prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili proizvođaču. Ako se javite prodavaču, on će Vaš problem odmah prosljediti dalje. Prijave se usklađuju i obrađuju u suradnji s nadležnim državnim tijelima.

Uvijek se pridržavajte ovih uputa za uporabu. U slučaju nuspojava (npr. oticanja kože, mjesta pritiska na koži, ometanja cirkulacije krvi itd.) obavijestite svog liječnika. U slučaju nepropisnog rukovanja proizvodom funkcija i optimalna zaštita više nisu zajamčene. Ovo pomagalo služi liječenju i mora se isključivo upotrebljavati prema uputi Vašeg liječnika ili medicinskog osoblja (odn. u dogovoru s njima). Tvrtka DARCO (Europe) GmbH za to ne preuzima nikakvu odgovornost. Nemojte nositi ovaj proizvod na ozlijeđenoj, nadraženoj ili oštećenoj koži. Upotrijebite npr. zavoje ili čarape.

Dok nosite ovo pomagalo, preporučujemo Vam da ne upravljate vozilom. Budite osobito oprezni kada se penjete uz stube (npr. čak i pri penjanju na rubnik) te kada hodate na neravnoj površini. Hodajte sporije nego obično.

Ovo je pomagalo predviđeno samo za primjenu na jednom pacijentu.

## Svrha primjene

Cipela za rasterećenje prednjeg dijela stopala nakon operacija:  
Posebno za rasterećenje i zaštitu prednjeg dijela stopala

## Indikacije / Kontraindikacije

### Indikacije

- > Postoperativno nakon zahvata kod hallux valgusa, operacije čekićastih / kandžastih prstiju
- > Začeljenje ulceracija prednjeg dijela stopala

### Kontraindikacije

- > Otvorene frakture

## Konstruktivne značajke

Cipela za rasterećenje prednjeg dijela stopala meko podstavljenim dijelom obuhvaća petu i korijen stopala. Posebnom konstrukcijom potplata rasterećuje se prednji dio stopala. Petni dio, čičak trake i zatvarači sprječavaju pomicanje u cipeli. Područje prednjeg dijela noge zaštićeno je od neželjenih udara. Unutarnji potplat može se izvaditi i zamijeniti unutarnjim potplatom DARCO.

## Kombinacija s drugim proizvodima

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Kapica za nožne prste Toe Cap
- > TwinShoe®



## HR Primjena

1. Otvorite cipelu (A).
2. Stavite stopalo u otvorenu cipelu.
3. Vodite računa o tome da je stopalo sigurno smješteno u cipeli.
4. Zatvorite cipelu čičak trakama (A). Stopalo ne smije biti previše niti premalo stegnuto u cipeli.



### Napomena

5. Prilikom hoda ljuljajte se samo do unutarnjih rubova (B). Ljuljanje do vanjskih rubova (C) može negativno utjecati na učinak operacije.
6. Kod duljeg nošenja preporučuje se izjednačavanje visine (TwinShoe®) na drugom stopalu, vrijeme nošenja od 6 tjedana ne smije se prekoračiti.

## Tehnički podatci

### Veličine

#### 5 veličina za odrasle (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 veličina za djecu (OrthoWedge Pediatric):

Universal (do veličine 31)

Cipela se može nositi lijevo i desno.

### Materijal

#### Vanjski don:

TPR

#### Unutarnji potplat:

EVA

#### Materijal gornjeg dijela:

Poliester

#### Čičak trake:

Najlon

#### Boja:

Crna

## Trajanje korištenja / Životni vijek proizvoda

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišćenju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom. Medicinski proizvod osmišljen je za primjenu unutar razdoblja uporabe koje odredi liječnik bez ikakvog smanjenja sigurnosti i učinkovitosti. Nakon isteka razdoblja uporabe koje je odredio liječnik provjerite funkciju proizvoda zajedno sa svojim liječnikom ili specijaliziranim prodavačem.

## Održavanje

Za ovaj proizvod nije potrebno održavanje.

## Napomene za čišćenje

### Ručno pranje

- > U slučaju manjih zaprljanja cipela se može obrisati vlažnom krpom ili se može očistiti mekanom četkom.
- > Nemojte sušiti cipelu u sušilici ili na radijatoru. Ostavite je da se osuši na sobnoj temperaturi.

## Zbrinjavanje



Bacite nakon uporabe. Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način. Proizvod se može baciti s kućnim otpadom.

## PT Indicação de utilização

**OrthoWedge** | Sapato de alívio do antepé

**OrthoWedge Pediatric** | Sapato de alívio do antepé para crianças



### Notas importantes

Se o estado de saúde piorar consideravelmente em resultado da utilização do dispositivo médico, informe o seu revendedor especializado ou o fabricante o mais rapidamente possível. Se o revendedor especializado for informado, transmiti-lo-á imediatamente ao fabricante. As informações são coordenadas e processadas em articulação com as autoridades competentes.

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. Não use o produto diretamente sobre pele ferida, irritada, lesionada ou mesmo intacta. Use, por ex., ligaduras ou meias.

Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual.

Este meio auxiliar foi concebido para a aplicação em apenas um doente.

## Finalidade

Sapato de alívio do antepé depois de uma operação:  
Especial para alívio e proteção do antepé

## Indicações / Contraindicações

### Indicações

- > No pós-operatório, depois de intervenções cirúrgicas em caso de hallux valgus, dedos em martelo / em garra
- > Para a cicatrização de ulcerações no antepé

### Contraindicações

- > Fraturas expostas

## Características de design

O sapato de alívio do antepé abrange o calcanhar e o tarso com um suporte de tornozelo almofadado suave. A construção especial da palmilha alivia o antepé. A capa do calcanhar, as tiras autoaderentes e o fecho impedem que o pé escorregue no sapato. A área do antepé está protegida contra impactos involuntários. A palmilha interior é amovível e pode ser substituída por uma palmilha interior DARCO.

## Combinação com outros produtos

- > PegContour® Insole Uni
- > PegAssist® Insole
- > Proteção do dedo grande do pé Toe Cap
- > TwinShoe®

## PT Aplicação

1. Abra o sapato (A).
2. Enfie o pé no sapato aberto.
3. Assegure-se de que o pé está posicionado com segurança dentro do sapato.
4. Feche o sapato com as tiras autoaderentes (A). O pé não pode ficar demasiado apertado nem com demasiada folga no sapato.



### Nota

5. Role só até à aresta interior (B). Rolar até à aresta exterior (C) pode prejudicar o resultado da operação.
6. Em caso de utilização prolongada, recomenda-se uma compensação de altura (TwinShoe®) no outro pé, não devendo o período de utilização ultrapassar as 6 semanas.

## Dados técnicos

### Tamanhos

#### 5 tamanhos de adulto (OrthoWedge):

XS (33,5–37,0), S (37,5–39,5), M (40,0–41,5),  
L (42,0–44,0), XL (44,5–47,0)

#### 1 tamanho de criança (OrthoWedge Pediatric):

Universal (até ao tamanho 31)

O sapato pode ser usado tanto no pé direito como no pé esquerdo.

### Material

<b>Sola exterior:</b>	TPR
<b>Sola interior:</b>	EVA
<b>Parte superior:</b>	Poliéster
<b>Tiras aderentes:</b>	Nylon

**Cor:** Preto

## Tempo de utilização / Vida útil do produto

A vida útil do dispositivo médico é determinada pelo desgaste natural causado pelo manuseamento / limpeza adequados. O dispositivo médico foi concebido de forma a garantir a vida prescrita pelo médico, sem limitar a segurança e o desempenho. Após a vida útil prescrita pelo médico, verifique o funcionamento do dispositivo juntamente com o seu médico ou o comércio especializado.

## Manutenção

O produto dispensa a manutenção.

## Indicações de limpeza

### Lavagem à mão

- > Se o sapato estiver apenas um pouco sujo pode ser limpo com um pano húmido ou uma escovamacia.
- > Não seque o sapato no secador nem em cima do aquecimento. Deixe-o secar à temperatura ambiente.

## Eliminação



Descartar depois da utilização. Eliminar a embalagem de forma ecológica. O produto pode ser misturado com o lixo doméstico.



EN Medical Device  
 DE Medizinprodukt  
 ES Dispositivo médico  
 FR Dispositif médical  
 IT Dispositivo medico  
 NL Medisch hulpmiddel  
 DA Medicinsk udstyr  
 SV Medicinteknisk produkt  
 PL Urządzenie medyczne  
 SL Medicinski pripomoček  
 HR Medicinski proizvod  
 PT Dispositivo médico



EN Latex-free  
 DE Latexfrei  
 ES Sin látex  
 FR Sans latex  
 IT Senza lattice  
 NL Latexvrij  
 DA Latexfrit  
 SV Latexfri  
 PL Niezawierające lateksu  
 SL Brez lateksa  
 HR Ne sadrži lateks  
 PT Sem látex



EN Importer  
 DE Importeur  
 ES Importador  
 FR Importateur  
 IT Importatore  
 NL Importeur  
 DA Importør  
 SV Importör  
 PL Importer  
 SL Uvoznik  
 HR Uvoznik  
 PT Importador



EN Unique Device Identifier  
 DE Produktidentifizierungsnummer  
 ES Identificador único del producto  
 FR Identifiant unique des dispositifs  
 IT Identificatore univoco del dispositivo  
 NL Unieke identificatie van het hulpmiddel  
 DA Unik identifikator på udstyret  
 SV Unik produktidentifiering  
 PL Unikalny identyfikator urządzenia  
 SL Edinstveni identifikator pripomočka  
 HR Jedinstveni identifikator proizvoda  
 PT Identificador único do dispositivo



EN Single patient multiple use  
 DE Einzelner Patient, mehrfach  
 anwendbar  
 ES Reutilizable en un solo paciente  
 FR Usage multiple pour patient unique  
 IT Uso multiplo su un solo paziente  
 NL Meermalig gebruik bij één patiënt  
 DA Flergangsbrug til en enkelt patient  
 SV För användning flera gång av en  
 patient  
 PL Wielokrotnego użytkuprzeznaczone  
 dla jednego pacjenta  
 SL Večkratna uporaba pri enem bolniku  
 HR Za višekratnu upotrebu na jednom  
 pacijentu  
 PT Várias utilizações num único doente



DARCO International, Inc.  
 810 Memorial Blvd.  
 Huntington | WV 25701 | USA  
 Toll-free 800.999.8866  
 Phone 304.522-4883 | Fax -0037  
[www.darcointernational.com](http://www.darcointernational.com)



DARCO (Europe) GmbH  
 Gewerbegebiet 18  
 82399 Raisting | Germany  
 Telefon +49 8807 9228-0 | Fax -22  
[info@darco.de](mailto:info@darco.de) | [www.darco.de](http://www.darco.de)



Made in China

